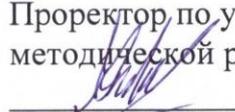


Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Ульяновский государственный педагогический университет
имени И.Н. Ульянова»
(ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»)

Факультет иностранных языков
Кафедра романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебно-
методической работе

 С.Н. Титов

« 25 » июня 2021 г.

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ

Программа учебной дисциплины Предметно-методического модуля
основной профессиональной образовательной программы высшего образования
– программы бакалавриата по направлению подготовки
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки),
направленность (профиль) образовательной программы
«Иностранный (французский) язык. Иностранный (английский) язык»
(очная форма обучения)

Составитель: Привалова Е.А.,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры романо-германских
языков

Рассмотрено и одобрено на заседании ученого совета факультета иностранных
языков, протокол от « 23 » июня 2021 г. № 8

Ульяновск, 2021

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Сравнительная типология» относится к дисциплинам обязательной части Блока 1. Дисциплины (модули) Предметно-методического модуля учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) образовательной программы «Иностранный (французский) язык. Иностранный (английский) язык», очной формы обучения.

Дисциплина опирается на результаты обучения, сформированные при освоении ряда дисциплин учебного плана, изученных обучающимися в 1-9 семестрах: Практика устной и письменной речи первого иностранного языка, Практическая грамматика первого иностранного языка, Теоретическая фонетика (первый иностранный язык), Лексикология (первый иностранный язык), Теоретическая грамматика (первый иностранный язык), Стилистика (первый иностранный язык). При этом курс сравнительной типологии имеет собственный достаточно обширный терминологический аппарат, которым студентам предстоит овладеть в течение А семестра.

Результаты изучения дисциплины «Сравнительная типология (первый иностранный язык)» являются теоретической и методологической основой для прохождения педагогической практики по первому и второму иностранным языкам и написания ВКР.

1. Перечень планируемых результатов обучения (образовательных результатов) по дисциплине

Цель учебной дисциплины: освоение студентами общих закономерностей строения русского и французского языков в сопоставительном плане, а также в развитии умения грамматического, лексикологического, фонетического и исторического анализа языковых фактов.

Задачи дисциплины:

- установление типологических признаков русского и французского языков, общих и индивидуальных типологических черт этих языков,
- выявление возможной интерференции, установление в сопоставляемых языках всеобщего (общего и специфического),
- интегрирование всех изучаемых ранее теоретических дисциплин - общего языкознания, теоретической фонетики, лексикологии, теоретической грамматики и стилистики, практической лексики, грамматики, фонетики.

В результате освоения программы бакалавриата обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Сравнительная типология» (в таблице представлено соотнесение образовательных результатов обучения по дисциплине с индикаторами достижения компетенций):

Компетенция и индикаторы ее достижения в дисциплине	Образовательные результаты дисциплины (этапы формирования дисциплины)		
	знает	умеет	владеет
ПК-12. Способен выделять структурные элементы, входящие в систему познания предметной области (в	ОР-1	ОР-2	
	<u>особенности</u> современного этапа развития сравнимых языков;	<u>логично представлять</u> освоенное знание, использовать его на практике;	

<p>соответствии с профилем и уровнем обучения), анализировать их в единстве содержания, формы и выполняемой функции.</p> <p>ПК-15. Способен определять собственную позицию относительно дискуссионных проблем предметной области (в соответствии с профилем и уровнем обучения).</p>	<p>ОР-3</p> <p><u>Теории</u> ведущих ученых о фонетическом, лексическом, грамматическом строе сопоставляемых языков</p>	<p>ОР – 4</p> <p>Сравнивать фонетические, лексические, грамматические явления изучаемого языка в его системе и родного языка.</p>	
--	---	---	--

2. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Номер семестра	Учебные занятия						Форма промежуточной аттестации
	Всего		Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные занятия, час	Самостоят. работа, час	
	Трудоемк.						
	Зач. ед.	Часы					
А	2	72	0	0	32	40	зачёт
Итого:	2	72	0	0	32	40	

3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

3.1. Указание тем (разделов) и отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Название разделов и тем	Количество часов по формам организации обучения		
	Лекции	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
А семестр			

Тема 1. Сравнительная типология как лингвистическая наука.	-	4	6
Тема 2. Фонологические подсистемы русского и французского языков.	-	4	4
Тема 3. Имя существительное, его грамматические категории во французском и русском языках.	-	4	3
Тема 4. Глагол и глагольные категории в сравниваемых языках.	-	4	6
Тема 5. Категория наклонения и залога во французском и русском языках.	-	2	2
Тема 6. Имя прилагательное и числительное в сравниваемых языках.	-	2	6
Тема 7. Особенности синтаксического строя французского и русского языков.	-	4	4
Тема 8. Словообразование. Объем и значение слова	-	4	6
Тема 9. Лексическая типология французского и русского языков.	-	4	3
Итого	-	32	40

3.2. Краткое описание содержания тем (разделов) дисциплины

Краткое содержание курса (Асеместр)

Тема 1. Сравнительная типология как лингвистическая наука.

Предмет сравнительной типологии. Задачи сравнительно-типологического изучения языков; понятия, принципы и методы типологии. Место сравнительной типологии среди смежных лингвистических дисциплин. Объект исследования. Типологический метод. Типология и универсалии. Виды универсалий. Понятие «языка-эталона».

Тема 2. Фонологические подсистемы русского и французского языков.

Аспекты сопоставления, инвентари фонем, французский и русский консонантизм и вокализм. Понятие коррелятивного конститутивного признака фонемы. Коррелятивные неконститутивные признаки. Некоррелятивные признаки фонем. Ударение и интонация французского и русского языков в сопоставлении.

Тема 3. Имя существительное, его грамматические категории во французском и русском языках.

Грамматические категории существительного и его синтаксические функции. Категория грамматического рода имени существительного в сравниваемых языках. Категория числа. Категория падежа. Категория определённости и неопределённости. Категория одушевлённости/неодушевлённости.

Тема 4. Глагол и глагольные категории в сравниваемых языках.

Видовременная система русского языка. Категория времени во французском языке. Семантико-структурные классы глаголов. Неличные формы глаголов в русском и французском языках. Категория лица и числа. Категория грамматического рода. Категория времени. Относительное и абсолютное время. Формы и значения настоящего времени. Формы и значения прошедшего времени. Формы и значения будущего времени.

Тема 5. Категория наклонения и залога в русском и французском языках.

Категория наклонения и модальность. Объективная и субъективная модальность. Внутренняя модальность. Изъявительное, сослагательное наклонение в сравниваемых языках. Повелительное наклонение. Способы выражения предположения. Категория залога во французском и русском языках. Пассив действия и пассив состояния. Безличный пассив.

Тема 6. Имя прилагательное и числительное в сравниваемых языках.

Классификация прилагательных. Наречия во французском и русском языках. Грамматические категории прилагательных. Степени сравнения прилагательных. Классификация числительных в сравниваемых языках.

Тема 7. Особенности синтаксического строя французского и русского языков.

Особенности французского предложения в сравнении с русским. Основные структурные признаки французского и русского предложения. Проблема порядка слов во французском и русском языках. Главные и второстепенные члены предложения в сравниваемых языках. Виды связи и средства их выражения. Особенности французского неопределённо-личного и безличного предложений.

Тема 8. Словообразование.

Объем значения слова. Мотивированное слово в языках. Асимметрия лексического знака. Фразеология. Специфические модели фразеологизмов.

Тема 9. Лексическая типология французского и русского языков.

Асимметрия лексического знака. Фразеология. Специфические модели фразеологизмов.

4. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Самостоятельная работа студентов является особой формой организации учебного процесса, представляющая собой планируемую, познавательную, организационно и методически направляемую деятельность студентов, ориентированную на достижение конкретного результата, осуществляемую без прямой помощи преподавателя. Самостоятельная работа студентов является составной частью учебной работы и имеет целью закрепление и углубление полученных знаний и навыков, поиск и приобретение новых знаний, а также выполнение учебных заданий, подготовку к предстоящим занятиям и экзамену.

Общий объем самостоятельной работы студентов по дисциплине включает аудиторную (32 часа) и внеаудиторную самостоятельную работу (40 часов) студентов в течение семестра.

Аудиторная самостоятельная работа осуществляется в форме выполнения практических тестовых заданий по дисциплине. Аудиторная самостоятельная работа обеспечена базой тестовых материалов, которая включает два варианта, в каждом из которых 28 заданий.

Внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в формах:

- подготовки к устным докладам (мини-выступлениям);
- подготовка к групповой дискуссии.

Задания для самостоятельной работы предусматривают использование необходимых терминов и понятий по проблематике курса. Они нацеливают на практическую работу по применению изучаемого материала, поиск библиографического материала и электронных источников информации, иллюстративных материалов. Задания по самостоятельной работе даются по темам, которые требуют дополнительной проработки.

Тематика выступлений перед группой (рефератов)

1. Сопоставление словообразовательных структур существительных с одинаковым значением во французском и русском языках.

2. Словосложение в русском и французском языках. Общая сопоставительная характеристика.
3. Сочинительная и подчинительная связь во французском и русском языках.
4. Понятие безличности. Способы её выражения во французском и русском языках.
6. Сопоставление функционирования форм « - л + бы» в русском языке и форм сослагательного наклонения во французском.

Для самостоятельной подготовки к занятиям по дисциплине рекомендуется использовать учебно-методические материалы:

1. Ртищева О.А. Методические рекомендации по сравнительной типологии немецкого и русского языков: учеб.-метод. пособие [Текст] / Ульян. гос. пед. ун-т им. И.Н. Ульянова. – Ульяновск: УлГПУ, 2017. 18 с.

5. Примерные оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Организация и проведение аттестации студента

ФГОС ВО в соответствии с принципами Болонского процесса ориентированы преимущественно не на сообщение обучающемуся комплекса теоретических знаний, но на выработку у бакалавра компетенций – динамического набора знаний, умений, навыков и личностных качеств, которые позволят выпускнику стать конкурентоспособным на рынке труда и успешно профессионально реализовываться.

В процессе оценки бакалавров необходимо используются как традиционные, так и инновационные типы, виды и формы контроля. При этом постепенно традиционные средства совершенствуются в русле компетентного подхода, а инновационные средства адаптированы для повсеместного применения в российской вузовской практике.

Цель проведения аттестации – проверка освоения образовательной программы дисциплины-практикума через сформированность образовательных результатов.

Промежуточная аттестация осуществляется в конце семестра и завершает изучение дисциплины; помогает оценить крупные совокупности знаний и умений, формирование определенных компетенций.

Оценочными средствами текущего оценивания являются: доклад, тесты по теоретическим вопросам дисциплины. Контроль усвоения материала ведется регулярно в течение всего семестра на практических (семинарских, лабораторных) занятиях.

№ п/п	СРЕДСТВА ОЦЕНИВАНИЯ, используемые для текущего оценивания показателя формирования компетенции	Образовательные результаты дисциплины
1	Оценочные средства для текущей аттестации ОС-1 Групповое обсуждение ОС-2 Выступление перед группой ОС-3 Индивидуальное задание	ОР-1 Особенности современного этапа развития сравниваемых языков; ОР-2 логично представлять освоенное знание, использовать его на практике; ОР-3 Теории ведущих ученых о фонетическом, лексическом,

	ОС-4 Контрольная работа	грамматическом строе сопоставляемых языков ОР-4
2	Оценочные средства для промежуточной аттестации зачет (экзамен) ОС-5 Зачет в форме устного собеседования по вопросам	Сравнивать фонетические, лексические, грамматические явления изучаемого языка в его системе и родного языка

Описание оценочных средств и необходимого оборудования (демонстрационного материала), а так же процедуры и критерии оценивания индикаторов достижения компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения образовательной программы представлены в Фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине «Сравнительная типология».

Материалы, используемые для текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине

Материалы для организации текущей аттестации представлены в п.5 программы.

Материалы, используемые для промежуточного контроля успеваемости обучающихся по дисциплине

ОС-5 Зачет в форме устного собеседования по вопросам

Перечень вопросов к зачету

А семестр

1. Задачи курса сравнительной типологии.
2. Аспекты типологического сопоставления языков.
3. Вокалические подсистемы русского и французского языков. Причины количественных и качественных изменений.
4. Консонантные подсистемы русского и французского языков. Причины количественных и качественных изменений.
5. Понятие конститутивного коррелятивного и конститутивного некоррелятивного признаков (примеры); различия между их наборами в фонологических системах русского и французского языков.
6. Понятие языка-эталона. Универсалии.
7. Понятие грамматической категории. Грамматические категории существительного французского и русского языков.
8. Понятие синтетизма и его использование в грамматическом строе русского и французского языков. Синтетический способ выражения грамматического значения и сфера его использования в русском и французском языках.
9. Понятие аналитизма и его использование в грамматическом строе русского и французского языков.
10. Принципы отнесения существительных к грамматическому роду в русском и французском языках.
11. Категория определённости/неопределённости во французском языке и способы выражения соответствующих значений в русском языке.
12. Переход из одной части речи в другую (конверсия) в русском и французском языках.
13. Категория числа существительного.
14. Категория лица.
15. Понятие переходных и непереходных глаголов. Их распределение в русском и

французском языках.

16. Инфинитив в русском и французском языках и его функции.
17. Причастия в сопоставляемых языках и их функции.
18. Деепричастия и их функциональные соответствия во французском языке.
19. Средства выражения побуждения в русском и французском языках.
20. Страдательный залог в русском и пассивная форма во французском языке.
21. Способы выражения отрицания в русском и французском языках.
22. Склонение существительных в русском и французском языках.
23. Системы личных окончаний глаголов во французском и русском языках.
24. Общая характеристика порядка слов в русском и французском языках.
25. Степени сравнения прилагательных.

В конце изучения дисциплины подводятся итоги работы студентов на лекционных и практических занятиях путем суммирования заработанных баллов в течение семестра.

Критерии оценивания знаний обучающихся по дисциплине

Формирование балльно-рейтинговой оценки работы обучающихся

		Посещение лабораторных занятий	Работа на практических занятиях	Зачёт
А семестр	Разбалловка по видам работ	16 x 1=16 баллов	152 балла	32 балла
	Суммарный макс. балл	16 баллов max	152 балла max	200 баллов max

Критерии оценивания работы обучающегося по итогам А семестров

	Баллы (2 ЗЕ)
«зачтено»	более 100
«не зачтено»	100 и менее

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Успешное изучение курса требует от обучающихся посещения и активной работы на лабораторных занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя, ознакомления с основной и дополнительной литературой.

Подготовка к лабораторным занятиям.

При подготовке к лабораторным занятиям студент должен изучить теоретический материал по теме занятия (использовать конспект лекций, изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, при необходимости дополнить конспект, делая в нем соответствующие записи из литературных источников). В случае затруднений, возникающих при освоении теоретического материала, студенту следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.

В начале лабораторного занятия преподаватель знакомит студентов с темой, оглашает план проведения занятия, выдает задание. В течение отведенного времени на выполнение работы студент может обратиться к преподавателю за консультацией или разъяснениями. В конце занятия проводится прием выполненных работ, собеседование со студентом.

Результаты выполнения лабораторных работ оцениваются в баллах, в соответствии с балльно-рейтинговой системой университета.

Планы лабораторных занятий

Лабораторное занятие № 1-2

Тема: Сравнительная типология как лингвистическая наука

Вопросы для самостоятельной подготовки

1. Задачи теоретического курса сравнительной типологии.
2. Место сравнительной типологии по отношению к смежным лингвистическим дисциплинам.
3. Понятия «тип» и «тип языка».
4. Понятие универсалий. Язык-эталон.
5. Виды типологических исследований.

Содержание работы

1. Проработать рекомендованный для изучения материал по теме занятия.
2. Подготовиться к групповому обсуждению темы

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной форме.

Лабораторное занятие № 3-4

Тема: Сопоставление фонетических систем французского и русского языков

Вопросы для самостоятельной подготовки

1. Основные понятия: фонема, аллофон, фонологическая оппозиция, звукотип, коррелятивный конститутивный признак, некоррелятивный конститутивный признак.
2. Подсистема вокализма русского и французского языка, ККП и НКП гласных, функциональная нагрузка гласных.
3. Подсистема консонантизма русского и французского языков, ККП и НКП согласных.
4. Частотность фонем в потоке речи. Дистрибуция фонем русского и французского языков.

Содержание работы

1. Проработать рекомендованный для изучения материал по теме занятия.
2. Подготовиться к групповому обсуждению темы

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной форме.

Лабораторное занятие № 5-6

Тема: Имя существительное в русском и французском языках

Вопросы для самостоятельной подготовки

1. Грамматические категории существительного и его синтаксические функции.
2. Грамматическая категория рода существительного.
3. Категория числа существительного в сопоставляемых языках.
4. Категория определенности/неопределенности.

Содержание работы

1. Проработать рекомендованный для изучения материал по теме занятия.

2. Подготовиться к групповому обсуждению темы

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной форме.

Лабораторное занятие № 7-9. Глагол и глагольные категории в сопоставляемых языках

Вопросы для самостоятельной подготовки

1. Видовременная система в русском языке.
2. Категория времени во французском языке.
3. Неличные формы глаголов в русском и французском языках.
4. Относительное и абсолютное время

Содержание работы

1. Проработать рекомендованный для изучения материал по теме занятия.
2. Подготовиться к групповому обсуждению темы

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной форме.

Лабораторное занятие № 10-11.

Категория наклонения и залога в русском и французском языках

Вопросы для самостоятельной работы

1. Категория наклонения и модальность.
2. Объективная и субъективная модальность.
3. Изъявительное, сослагательное наклонение в сравниваемых языках.
4. Повелительное наклонение.
5. Способы выражения предположения.
6. Категория залога во французском и русском языках.

Содержание работы

1. Проработать рекомендованный для изучения материал по теме занятия.
2. Подготовиться к групповому обсуждению темы

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной форме.

Лабораторное занятие № 12.

Имя прилагательное и числительное в сравниваемых языках

Вопросы для самостоятельной работы

1. Классификация прилагательных.
2. Категория наречия во французском и русском языках.
3. Грамматические категории прилагательных.
4. Степени сравнения прилагательных.
5. Классификация числительных в сравниваемых языках.

Содержание работы

1. Проработать рекомендованный для изучения материал по теме занятия.
2. Подготовиться к групповому обсуждению темы

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной форме.

Лабораторное занятие № 13-14

Особенности синтаксического строя французского и русского языков

Вопросы для самостоятельной работы

1. Особенности французского предложения в сравнении с русским.
2. Основные структурные признаки французского и русского предложения.
3. Порядок слов во французском и русском языках.
4. Главные и второстепенные члены предложения в сравниваемых языках.
5. Виды связи и средства их выражения.

Содержание работы

1. Проработать рекомендованный для изучения материал по теме занятия.
2. Подготовиться к групповому обсуждению темы

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной форме.

Лабораторное занятие № 15

Словообразование.

Вопросы для самостоятельной работы

1. Объем значения слова.
2. Мотивированное слово в языках.
3. Асимметрия лексического знака.
4. Фразеология.
5. Специфические модели фразеологизмов.

Содержание работы

1. Проработать рекомендованный для изучения материал по теме занятия.
2. Подготовиться к групповому обсуждению темы

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной форме.

Лабораторное занятие № 16

Лексическая типология французского и русского языков

Вопросы для самостоятельной работы

1. Асимметрия лексического знака.
2. Фразеология.
3. Специфические модели фразеологизмов.

Содержание работы

1. Проработать рекомендованный для изучения материал по теме занятия.
2. Подготовиться к групповому обсуждению темы

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной форме.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, Интернет-ресурсов, необходимых для освоения дисциплины

Основная литература

1. Колмогорова А.В. Лексикология (французский язык): учеб. пособие / А.В. Колмогорова. – Красноярск: Сиб. Федер. ун-т, 2016. – 98 стр. <http://znanium.com/bookread2.php?book=978621>
2. Балли, Шарль. Общая лингвистика и вопросы французского языка. – Москва: Изд-во иностр. лит., 1955. – 416 стр. http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=38395
3. Exercisons-nous: учебное пособие по грамматике французского языка. Автор-составитель: Беликова Г.В., Беляева Е.Е., Алиева Т.И., Краилина Н.А., Кулагина О.А., Скорик Л.Г., Гребнев Н.А. – Издательство: МПГУ, 2016. – 380 стр. http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=471546
4. Скорик Любовь Григорьевна **Грамматика французского языка. Теория и практика:** Учебное пособие / Скорик Л.Г. - М.:МПГУ, 2014. - 240 с.: ISBN 978-5-4263-0140-5 <http://znanium.com/bookread2.php?book=758091>

Дополнительная литература

1. Назарова, Е. А. Основы теории и практики функциональной стилистики французского языка : учебное пособие / Е. А. Назарова, Т. И. Скоробогатова ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2020. - 138 с. - ISBN 978-5-9275-3603-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1308381> (дата обращения: 16.03.2022). – Режим доступа: по подписке.
2. Русско-французский разговорник : [12+] / сост. А. И. Иванченко. – Санкт-Петербург : КАРО, 2018. – 144 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610998> (дата обращения: 07.04.2022).
3. Богодист, В. И. Французско-русский частотный микрословарь. Предлоги : учебно-методическое пособие / В. И. Богодист. — Ульяновск : УлГПУ им. И.Н. Ульянова, 2019. — 52 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/156866> (дата обращения: 16.03.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Интернет-ресурсы

1.

- Сравнительно-историческое языкознание [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://yazykoznanie.ru/content/view/12/200/>
<http://dico.isc.cnrs.fr/dico/fr/chercher>
<http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/>
<http://dictionnaire.sensagent.com/dictionnaire/fr-fr/>
<http://grammaire.reverso.net/>
<http://pourpre.com/langue/expressions.php>
http://66.46.185.79/bdl/gabarit_bdl.asp?A1=1
<http://www.academie-francaise.fr/langue/questions.html>

<http://www.cnrtl.fr/definition/>

<http://www.crisco.unicaen.fr/cgi-bin/cherches.cgi>

<http://www.erudit.org/revue/meta/1999/v44/n2/004546ar.html>

<http://www.francparler.com/lexique.php>

<http://www.ikonet.com/fr/ledictionnairevisuel/>

<http://www.larousse.fr/dictionnaires>

<http://www.lexilogos.com/bibliotheque.htm>

http://www.lexilogos.com/dictionnaires_thematiques.htm

<http://www.lexilogos.com/encyclopedie.htm>

http://www.lexilogos.com/france_carte_dialectes.htm

http://www.lexilogos.com/francophonie_dictionnaires.htm

<http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/>

<http://www.mediadico.com/dictionnaire/>

<http://www.synapse-fr.com/francais.htm>